



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#:

VEWL.#:

I-171#:

Y NO

EXIT VISA#:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Nguyen TUY
Last Middle First

Current Address: 146/148 Xô Viết Nghệ Tĩnh Bình Thành TP HCM

Date of Birth: 1930 Place of Birth: Thừa Thiên

Previous Occupation (before 1975) Ht. Col.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/15/75 To 02/13/88
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: Ton Nu Thi Kim
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Washington 29-10-1988

Kính Thưa Bà

Tôi tên Tôn Nữ Thị Kim. hiện ở Washington state.

Là vợ của Nguyễn Túy còn ở Việt Nam
còn lạc đã được công an thả về. Nay tôi đã làm báo lãnh chúa tài, và
tất cả nỗ lực của tôi, tôi xin lỗi đến bà. mong bà làm Tỉnh trưởng. can thiệp
cho chồng tài và đứa con trai của tài là Nguyễn Quốc Tài. Sòn cần được làm
với gia đình trên mảnh đất do. Kính bà xin đừng nhận đạo. Kính cho cảnh sát
chống con khủi cha từ ngày 30-4-1975. đến nay. Sông với cái cảnh tội ác kinh
nhả. với một thắc gian và clai. mong bà hết lòng giúp đỡ cho chồng tài và con
tôi. với vợ con, Kính bà xin đừng làm biết con tài ở mài clai. Ở dưới hành rai. trong
lại thi này có điều gì. sẽ ráo xin bà bỏ lối cho.

Xin bà nhận mảnh đất cam ấm mông nhiệt của tài, kính chào Bà.

Tôn Nữ Thị Kim



UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

815 Airport Way South
Seattle, Washington 98134

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Ton Nu Kim THI

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Tha PROC	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(2)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
9/28/88	10/14/88

Date: 10/14/88

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITHE
8. REMARKS

Pat Weller 209
VERY TRULY YOURS, *Pat Weller*
Richard C. Smith
DISTRICT DIRECTOR

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

815 Airport Way South
Seattle, Washington 98134

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

TON NU KIM THI

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, TOY	
CLASSIFICATION	FILE NO
205a(2)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
9/18/88	10/14/88

Date: 10/14/88

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BBING KER. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BBING KER. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITHE.
8. REMARKS

Postmark 205
VERY TRULY YOURS,
Richard C. Smith
DISTRICT DIRECTOR



ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

DIOCESE OF SEATTLE
ODP # _____
(if known) _____
DATE FILED _____

SECTION 1:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP):

NAME AND A/K/A (underline)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
1. NGUYEN TUY	M.	02/02/30 THUATHIEN	HUSBAND	146/4B XÔ VIỆT NAM F.25, Q. BÌNH THẠNH HO CHI MINH CITY
2. NGUYEN QUOC THU	M.	9/6/59 SAIGON	SON	SAME AS ABOVE

(and A/K/A)

Date of birth 9-18-1931 Sex F

Place of birth

(Include Country) THUATHIEN, VIETNAM

Current address

—

Phone Number (home)

(work)

Country of first asylum INDONESIA

Date you arrived in the U.S. 7-29-86

Social Security Number

Agency through which you came to the United States

A-27828826

Your U.S. Immigration Status

(Check one):

() U.S. Citizen

(Permanent Resident

() Refugee

() Asylee

() Other (Please Explain): _____

Your Original Case Number:

GN # 83296

U.S.C.C

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes No. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoners; or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian American.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH	RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
<u>NGUYEN TUY</u>	02/02/30 THUATHIEN	HUSBAND	146/4B XÔ VIỆT NAM TỈNH, F.25, Q. BÌNH THẠNH HO CHI MINH CITY



U.S.C.C. REFUGEE SERVICES
810 18th Avenue, Suite #108
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

MINISTRY OF INTERIOR

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Camp Thu Duc

Independence - Liberty - Happiness

No. 423

CONFIRMATION OF RELEASE FROM
RE-EDUCATION CAMP

Following section number 966 BCA/TT of 05-31-1961 of the Ministry of Interior.

This authorizes permission for the release of number 64 on 02-04-1988 of the Ministry of Interior.

We hereby give permission for the release of the following party.

Name of party Nguyen Tuy Born in 1930

Place of Birth Thua Thien

Prior Residence before the party was captured 146/48 Xo Viet Nghe Tinh, Binh Thanh, Ho Chi Minh City

Reason for capture Former Lieutenant-colonel chief of Binh Dinh Mission Office.

Date captured 06-15-1975 Penalty TTCT

Presently living at 146/48 Xo Viet Nghe Tinh, Binh Thanh Ho Chi Minh City

Evaluation for the time he was in the re-education camp
During his time in re-education camp, he has worked hard, followed all the rules, and progressed in many ways.

Transportation costs were paid from the camp to his family
The party must show up at the UBND quarter/ village The place where he resides

Before the following date 02-15-1988

Finger print of Nguyen Tuy and signature

Issued on 02-13-1988

Stamp and signature of the head of the camp, Nguyen Thi Ngoc Phuc

Certified copy confirmed on 02-15-1988

Stamp & signature of Nguyen Kim Thuy

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I Thien Buu Thi Nguyen, hereby certify that the above is an accurate translation of the original "Confirmation of Release from Re-Education Camp" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date 07-07-1988 Thien Buu Thi Nguyen
Signature of Translator

Stamp or Seal of Notary Subscribed and sworn to before me this
6th day of July, 1988

Alfred R. m. aster
Signature of Notary Public
My commission expires: 7/20/71

BỘ NỘI VỤ
Trại

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

94.2.88
Mẫu số 001-QLTG, ban
bản theo công văn số
2363 ngày 27 tháng 11
năm 1973

Số 1/HS

--	--	--	--	--	--	--	--

SISLU

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961, của Bộ Nội vụ;
Thi hành án văn, quyết định tha số 64 ngày 2 tháng 2 năm 1988
của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:
Họ, tên khai sinh: Nguyễn Túy Sinh năm 19.30
Các tên gọi khác:

Nơi sinh: Thủ Đức

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt: 146/48 Xô viết Nghệ Tĩnh,
Hà Nội, TP. Hồ Chí Minh.

Can cùi: Trung tá Cảnh sát Công an Bình Định.

Bị bắt ngày: 15-6-1975 Áo phao: T107

Theo quyết định, in văn số: ngày tháng năm của:

Đã bị tăng án: lần, cộng thành: năm tháng

Đã được giảm án: lần, cộng thành: năm tháng

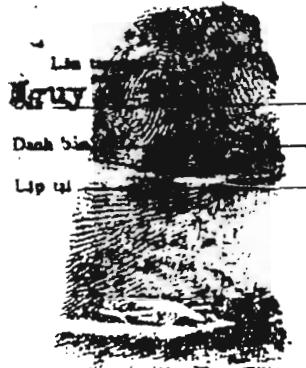
Nay về cư trú tại: 146/48 Xô viết Nghệ Tĩnh, Bình Thành, TP. Hồ Chí Minh.

Nhận xét quá trình cải tạo:

Quá trình cải tạo ở trại anh Túy đã có những trao đổi
định, học tập và chấp hành nội qui trại có tiến bộ.

Tiền án đương đã cấp đủ từ trại về đến nhà.

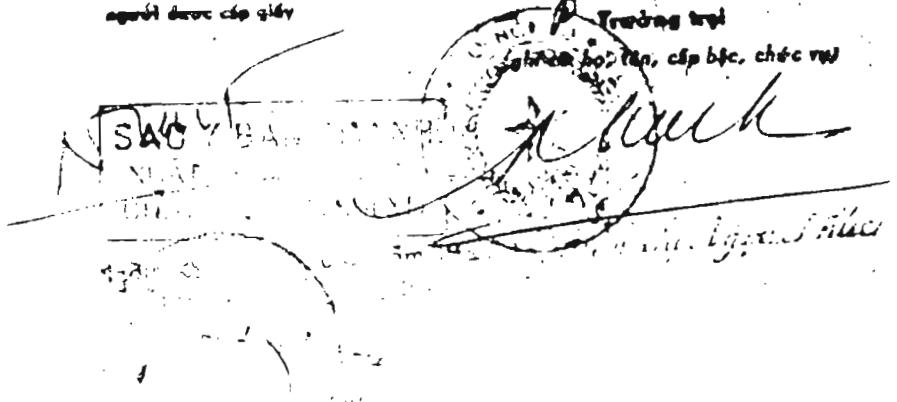
Đường sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: Kế Cù trại
Trước ngày: 15 tháng 2 năm 1988



Hộ khẩu cho ký
người được cấp giấy

Ngày 13 tháng 2 năm 1988

Trưởng trại
Làm theo quy định, cấp bắc, chép red





U.S.C.C. REFUGEE SERVICES
810 18th Avenue, Suite #108
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

TRANSLATION OF A "MARRIAGE CERTIFICATE"

City Thua Thien
District Thanh Nai
Quarter Hue An
No. 16

1. HUSBAND'S NAME: NGUYEN TUY, Vietnamese

DATE & PLACE OF BIRTH 02 02 1950 at Gia Le Thuong, Thua Thien

PROFESSION: Vice-Sergeant Reinforcement, Troop No. 4152

RESIDENCE: 5 Cot Co St., Hue An quarter, Hue City

HIS FATHER'S NAME: Nguyen Huu

AGE & PROFESSION: 49 years old. Born at Gia Le Thuong, Huong
Thuy, Thua Thien. Sergeant-major

HIS MOTHER'S NAME: Nguyen Thi Phu

AGE & PROFESSION: 47 years old. Born at Gia Le Thuong, Huong
Thuy, Thua Thien. Housewife

2. WIFE'S NAME: TON NU THI KIM, Vietnamese

DATE & PLACE OF BIRTH 09-18-1971 at Phu Khe, Thua Thien

PROFESSION: Business

RESIDENCE: 12/1 Gia Nai St., Phu Cat quarter, Hue city

HER FATHER'S NAME: Ton That Hien (Deceased)

AGE & PROFESSION: 50 Years old. Born at Phu Khe, Thua Thien

HER MOTHER'S NAME: Le Thi Tri

AGE & PROFESSION: 49 years old. Born at Phu Van, Thua Thien
Business

3. THE FIRST WITNESS Nguyen Dien, 40 years old. Born at Da Le
Thuong, Huong Thuy, Thua Thien. Sergeant

4. THE SECOND WITNESS Nguyen Duy An, 43 years old. Born at Da
Le Thuong, Huong Thuy, Thua Thien. Former Village-mayor

5. DATE OF WEDDING: 08-05-1950

6. LEGAL OR COMMON-LAW WIFE Legal Wife

Certificate issued at Huu An, 08-10-1988

The following peoples signed and sworn in front of the Court are:

Nguyen Huan, Nguyen Thi Phu, Le Thi Tri, Nguyen Tuy, Ton Nu
Thi Kim, Nguyen Dien, Nguyen Huu An

Magistrate: B. Van Thuy signed on 05-12-1982

CERTIFICATE OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, THIEN BUU THI NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of "Marriage Certificate" in Vietnamese that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date 07-08-1988

Thien Nguyen

Signature of Translator

Stamp or Seal of Notary

Subscribed and sworn to before me this
07 day of July, 19 88

Sharon B. Richardson

Signature of Notary Public

My Commission expires 2/2019

Date

9-28-88

Copy compared with original document and
found to be a true copy. Original document
(retained in file) (returned)

Melenee Richardson

Tên họ người chồng, Quốc-Tịch :	NGUYEN TUY, Việt-Nam
Người chồng làm nghề nghiệp gì và ở đâu, (Làng, Huyện, Tỉnh nào)	Trung-Sĩ phó Việt-Binh-Đoàn số 415: nhà số 5 đường Cột-cờ phường huê-an Thanh-NGOI-Huê.
Người chồng sinh ngày, tháng, năm nào, sinh ở đâu và Chánh Quán ở đâu	Mồng hai tháng hai năm mốt nghìn chín trăm ba mươi, sinh và chánh-quán tại Làng Gia-Lộ Thượng, tổng Gia-Lộ Huyện Hương-Thủy, Tỉnh Thừa-Thiên
Tên họ Ông thân người chồng	NGUYEN HUAN
Ông thân người chồng mấy tuổi	Đến mươi chín tuổi, Thượng-Sĩ Võ-Sát
nghề nghiệp, sinh quán và chánh-quán	Binh-Đoàn. Sinh chánh-quán tại Làng Gia-Lộ Thượng, tổng Gia-Lộ Huyện Hương-Thủy, Tỉnh Thừa-Thiên
Tên họ Bà mẹ người chồng	Nguyễn-Thị-Phú
Bà mẹ người chồng mấy tuổi	Sáu mươi bảy tuổi, nội-trý, sinh và chánh-quán Làng Gia-Lộ Thượng, tổng Gia-Lộ Huyện Hương-Thủy, Tỉnh Thừa-Thiên
Tên họ người vợ Quốc-Tịch	TRON NU THI KIM, Việt-Nam
Người vợ làm nghề gì và ở đâu	Thuôn bún, nhà số 12 hẻm 1 đường Gia-Lộ phường Phù-Sát Huê.
Người vợ sinh ngày, tháng, năm nào sinh ở đâu và chánh-quán	Mười tám tháng chín năm mốt nghìn chín trăm ba mươi mốt tại Phù-Sát
ở đâu	Tổng Đường Số Huyện Phù-Vang, Tỉnh Thừa-Thiên Chánh-quán Gia-Nội
Ngoài Trang Phanh-Hoa	
Tên họ Ông thân người vợ	NGUYEN THAT HOA
Ông thân người vợ bảy tuổi, nghề nghiệp sinh quán và chánh-quán	Mười mốt tuổi, sinh quán tại Phù-Sát
ở đâu	Tổng Đường Số Huyện Phù-Vang, Tỉnh Thừa-Thiên Chánh-quán tại Gia-Nội
	Ngoài Trang Phanh-Hoa (chết)



U.S.C.C. REFUGEE SERVICES
810 18th Avenue, Suite #108
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

MINISTRY OF JUSTICE
Justice Office
RECONCILIATION COURT
District Le Trung
Date 07-27-1962
No. 389/TA/HG/LT

REPUBLIC OF VIETNAM
TRANSLATION OF SUBSTITUTE
BIRTH CERTIFICATE

On July 23, 1962 at 9:25 a.m. in front of us,
Ton That Viet Hung Judge at the Court of Le Trung and
Le Dinh Lai Assistant Clerk, appeared:

Petitioner NGUYEN TUY

And the three following witnesses:

- 1/ Trinh Xuan Gian, 39 years old, ID# 007616, issued on 05-10-1962 at Pleiku, residing at KBC. 3.017
- 2/ Ma Thanh Diem, 38 years old, ID# 007652, issued on 05-10-1962 at Pleiku, residing at KBC. 3.017
- 3/ Tao Thanh Nghiep, 36 years old, ID# 007626, issued on 05-10-1962 at Pleiku, residing at KBC. 3.017

The witnesses were sworn in and testified knowing positively that : NGUYEN TUY, Vietnamese Citizenship, born on 02-02-1930 at Gia Le Thuong village. Hung Thuy district, Thua Thien city was the child of Mr. Nguyen Huan and Mrs. Nguyen Thi Phu (alive) at Gia Le Thuong village. Hung Thuy district, Thua Thien city.

The reason that he could not get an extract of the Birth Certificate was because the book of records of birth was destroyed by the war and the file was lost.

The witnesses gave the above testimony; therefore we issue the present document as a Substitute Birth Certificate for the petitioner.

According to the reading of Articles 46, 47, and 337 following, from the Penal Code, the penalty for a fine from 30. to 120. piasts.

The witnesses signed the declaration before us, Judge and Chief Clerk, after review.

Court Clerk: Signature of Le Dinh Lai

Judge: Signature of Ton That Viet Hung

Witnesses: Signatures of Trinh Xuan Gian, Ma Thanh Diem, and Tao Thanh Nghiep.

Petitioner: Signature of Nguyen Tuy

Copied exactly from the original
Pleiku 07-27-1962
Signature and Stamp of Nguyen Hong

BỘ TƯ - PHÁP
SỞ TƯ-PHÁP TRUNG-PHẦNTÒA HÒA - GIẢI
QUẬN: LÊ-TRUNG
Ngày 23 - 7 - 62
Số 389 / TA/HG/LT

GIẤY THÈ VÌ KHAI SANH

Năm mốt nghìn chín trăm Sáu mươi hai ngày Hai mươi
tháng Bảy (23-7-1962), hời 9 giờ 25.

TÔN-THẬT VIỆT-HÙNG

Quận trưởng kiêm Thàm-phán Tòa-án Hòa Giải quận Lê-Trung

LÊ-DINH-POI

thư ký Hành-chánh kiêm Lục-sư ngồi giúp việc.

CÓ ĐẾN HẦU :

Nguyễn đơn NGUYỄN - TÙY

1) TRỊNH-XUÂN-GIÁN 39 tuổi, kiêm-trá số 007616

cấp tại PLEIKU ngày 10 - 05 - 1962
hiện trú tại KBC. 3.017

2) MÃ-THÀNH-ĐIỀM 38 tuổi, kiêm-trá số 007662

cấp tại PLEIKU ngày 10 - 05 - 1962
hiện trú tại KBC. 3.017

3) TÀO-THÀNH-NGHIỆP 36 tuổi, kiêm-trá số 007626

cấp tại PLEIKU ngày 10 - 05 - 1962
hiện trú tại KBC. 3.017

Những người chứng nói trên, sau khi thè nói tất cả sự thật và
chỉ rõ sự thật đã khai và chứng nhận biết rõ: NGUYỄN - TÙY
con của Ông NGUYỄN-HUÂN và Bà NGUYỄN-THỊ-PHÚ (sông) tại
Làng Gia-Lê-Thượng, Quận Hương-Thúy, Tỉnh Thừa-Thiên,
sinh ngày hai tháng hai năm mốt ngàn chín trăm ba mươi
(02.02.1930) tại Làng Gia-Lê-Thượng, Quận Hương-Thúy,
Tỉnh Thừa-Thiên.

Mấy người chứng này quả quyết rằng NGUYỄN - TÙY
không thè xuất nạp giấy khai Sanh được vì lê biến cố chiến-tranh,
giao-thông gián đoạn, sở bộ tịch chính quán bị phá hủy, bản chính bị thất lạc.

Mấy người chứng đã nhận thật những lời khai ở trên nên chúng tôi
cấp chứng-chí thè vi khai Sanh này
cho NGUYỄN - TÙY

để nạp vào hồ-sơ Cá Nhân

Chiếu theo điều 46 Bộ luật Bắc-Phần, điều 47 Bộ luật Trung-
phần hay nghị-định 742 ngày 17.11.1947 của Chính-phủ Lâm-thời Nam-phần.

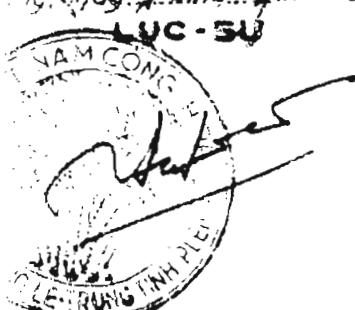
Điều 337 Hình-luật Trung-phần phạt tội lâm-chứng gian về việc
Hộ 3 tháng đến mốt năm và tiền và 30\$ đến 120\$ đã được đọc cho
nhân chứng và nguyên đơn nghe:

Những người chứng sau khi nghe đọc bản văn này đã ký tên cùng
chung tôi và Lục-sư.

Người khai,
NGUYỄN-TÙY (Ký)
TRỊNH-XUÂN-GIÁN (ký)
MÃ-THÀNH-ĐIỀM (ký)
TÀO-THÀNH-NGHIỆP (ký)

Lục-sư Thàm-phán
LÊ-DINH-POI TÔN-THẬT VIỆT-HÙNG
(ký tên) (ký tên và đóng dấu)

ngày 27 tháng 7 năm 1962
Quyền II Tờ 74 số 1463
Trưởng-Ty Trước-Ba
NGUYỄN-HƯƠNG
(ký tên và đóng dấu)



Người khai,
NGUYỄN-TÙY (Ký)



U.S.C.C. REFUGEE SERVICES
810 18th Avenue, Suite #108
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

SOUTHERN
Capitol of Saigon
Administration Court
of 1st District
No. # 1843

REPUBLIC OF VIETNAM
CIVIL STATE

EXTRACT OF BIRTH CERTIFICATE
The Year of 1959

NAME OF CHILD NGUYEN QUOC THU SEX Male
DATE OF BIRTH 09-06-1959 at 19 hours 55 minutes
PLACE OF BIRTH 169 Phan Thanh Gian, Saigon
FATHER'S NAME Nguyen Tuy
PROFESSION & AGE Officer & 29 Years old
MOTHER'S NAME Ton Nu Thi Kim
PROFESSION & AGE Housewife & 23 Years old
RESIDENCE 21/3 Nguyen Huu Thoai, Thi Nghe
LEGAL OR COMMON Legal Wife
-LAW WIFE

Issued at Saigon, Date 09-08-1959
Extracted Exactly from the Original
Saigon, Date 09-21-1959
Stamp & Signature of Le Minh Tung,
District Chief of 1st District

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, Thien Phu Thi Nguyen, hereby certify that the above
is an accurate translation of the original "Birth Certificate" in
VIETNAMESE and that I am competent in both English and
VIETNAMESE to render such translation.

Date 07-05-88 Signature of Translator Thien Phu Thi Nguyen

Stamp or Seal of Notary Subscribed and sworn to before me this

9 11 87 July, 1987

Thien Phu Thi Nguyen
Signature of Notary Public

My commission expires: 212017

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

NĂM MỘT NGÀN CHÍNH TRĂM NĂM MƯỜI CHÍNH (1959)

INH-TRUNG NG-V-HUAN-SAIGON

Tên, họ đứa nhỏ	Nguyễn Quốc Thủ
Phái	nam
Sinh ngày nào	Ngày sáu tháng chín năm một ngàn chín trăm năm mươi chín, 19 giờ 55
Tại	Saigon, 169 đường Phan Thành Giản
Tên, họ người cha	Nguyễn Tùy
Tuổi	Hai mươi chín
Nghề	Sĩ quan
Trú tại	Thị Nghè, 21/3 đường Nguyễn Hữu Thoại
Tên, họ người mẹ	Tôn nữ thị-Kim
Tuổi	Hai mươi tám
Nghề	Nhà trọ
Trú tại	Thị Nghè, 21/3 đường Nguyễn Hữu Thoại
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh

Lập tại Saigon, ngày 8 tháng 9 1959

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÁNH :

SAIGON, ngày 21 tháng 9 năm 1959

T.U.N. ĐÔ-TRƯỞNG SÀIGON
Quận-Trưởng, Quận Nhứt,

Ellis

LÊ-MINH-TÙNG

F. TON NU THI KIM



PM

SEATTLE WA 981

PM

SEATTLE WA 981

1988

OCT 31 1988

OCT 31 1988

To: MRS. KHUC, MINH THU

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA 22205-0635

NOV 10 1988

Pages Removed (S.S.)

1 page(s) was/were removed from the file of NGUYỄN TÙY
(a-2-1930) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied
with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed into the
file of NGUYỄN TÙY. The original(s) was/were placed
into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: SEPTEMBER 25th 2007

CONT ROL

Card
 Doc. Request; Form **0-20-89**
 Release Order
 Computer
 Form "D"
 ODP/Date _____
 Membership; Letter

C O N T R O L

Card
 Doc. Request; Form **0-80-89**
 Release Order
 Computer
 Form "D"
 ODP/Date _____
 Membership; Letter